

HAGINA / EL TEJO

Milaka urteko zuhaitza naiz, balio kultural, natural eta zientifiko handikoa, eta bakantzat jotzen naute.

Urteetan zuhaitz sakratua izatetik arriskuan egotera igaro naiz gizkientzat.

Hori gorabehera, Aralarren erraz ikus nazakezu. Nire adaburuagatik ezagutuko nauzu, beti berde baitago, bai eta nire enborragatik ere, forma bitxiak izan ohi ditu eta. Gainera, emea banaiz, nire haziak arilo gorri inguratuta egongo dira.

Soy un árbol milenario con un enorme valor cultural, natural y científico, considerado una rareza.

A lo largo del tiempo los humanos han pasado de considerarme un árbol sagrado a ponerme en peligro.

A pesar de ello, en Aralar puedes encontrarme fácilmente. Me reconocerás por mi copa siempre verde, mi tronco con formas caprichosas y, si soy hembra, por los arioles rojos que rodean mis semillas.



HISTORIAN ZEHAR / EN LA HISTORIA

Kultuzko zuhaitza izan naiz Península iparraldeko kultura aurre-kristauentzat. Sinesmen horiek kristautasunarekin nahasi ziren, eta ohiko da ni hilierrieta, ermitan, elizetan eta abarretan aurkitzea.

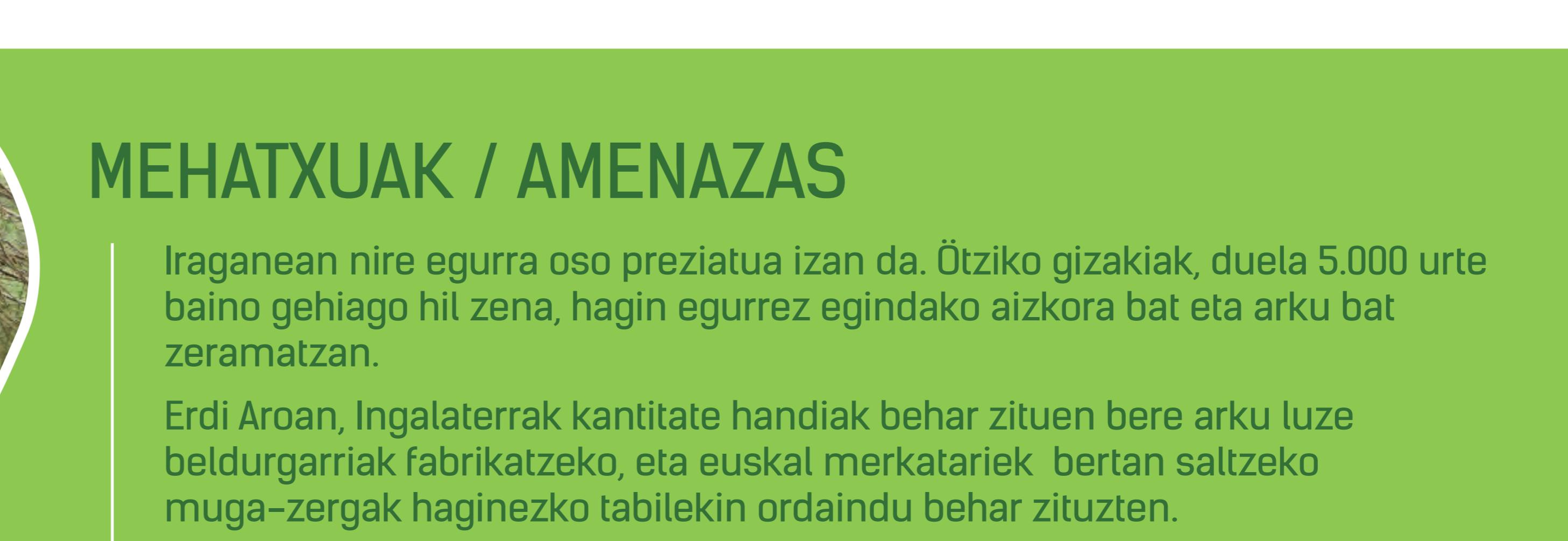
Gure kulturan sarritan agertzen naiz, esaterako, Gipuzkoako armarian eta beste herri batzuetakoan agertzen den zuhaitza naiz.

Aginaga edo Agirre hitzen erroa naiz. Adin hitzak ere seguruenik erro hori bera du, "Urteak, jakituria" esan nahi duela ulertuta, bilerak eta zin egiteko zuhaitza naizen heinean, eta horrek ere Agindu eta Agintari hitzeken harremana izatea ekarriko luke.

He sido un árbol de culto para las culturas precrhistianas del norte Peninsular. Estas creencias se mezclaron con el cristianismo, y es frecuente encontrarme en cementerios, ermitas, iglesias...

Aparezco a menudo en nuestra cultura, soy el árbol del escudo de Gipuzkoa y de otras localidades.

Soy la raíz de palabras como Aginaga o Agirre. También probablemente de Adin, entendido como "Edad, sabiduría" por mi papel como árbol de reunión y juramento, que también me relacionaría con Agindu y Agintari.



MEHATXUAK / AMENAZAS

Iraganean nire egurra oso preziatua izan da. Ötzingo gizakiak, duela 5.000 urte baino gehiago hil zena, hagin egurrez egindako aizkora bat eta arku bat zeramatzen.

Erdi Aroan, Inglaterrak kantitate handiak behar zituen bere arku luze beldurgarriak fabrikatzeko, eta euskal merkatarietik bertan saltzeko muga-zergak haginezko tablekin ordaindu behar zituzten.

Ondoren, Erresuma Batuaren kontrolpean zeuden arrantza tokietara sartzeko baimena ere hagin egurrarekin ordaintzen zen.

Egun, ditudan mehatxuek batez ere zoruen erabilera aldaketekin, suteekin eta belarjaleak ugaritzearrekin dute zerikusia.

En el pasado mi madera ha sido muy valorada. El hombre de Ötzi, fallecido hace más de 5.000 años, llevaba un hacha y un arco hechos de tejo.

En la Edad Media Inglaterra necesitaba grandes cantidades para fabricar sus temidos arcos largos, y los comerciantes vascos debían pagar en duelos de tejo los aranceles para comerciar allí.

Posteriormente, el pago por acceder a caladeros controlados por Reino Unido también se realizaba con madera de tejo.

Actualmente mis amenazas se relacionan más con los cambios en los usos del suelo, los incendios y la sobreabundancia de herbívoros.



LIFE BACCATA proiektuaren helburua da haginaren eta hagin basoen kontserbazio egoera hobetzea Kantauriar Mendilerroan.

El objetivo del proyecto LIFE BACCATA es mejorar el estado de conservación del tejo y las tejedas en la Cordillera Cantábrica.

PROIEKTUA / EL PROYECTO

EKINTZAK / ACCIONES

EZAGUTU

- Haginaren habitataren kartografía eguneratzea.
- Hagin basoa zer den eta nola kudeatu behar den adostea.
- Bere populazioen harreman genetikoa aztertzea.

KONTSERBATU

- Bere mehatxuk kontrolatzea (sutea eta belarjale gehiegia egotea).
- Bere populazioak handitzea, hagina eta especie laguntzaileak landatzu.
- Hagin basoa hobetzea, haginiaren lehian dauden especieak kenduz.
- Habitataren konservabilitate ekologikoa areagotzea.
- Bere material genetikoa kontserbatzea germoplasmaren bankuetan, arboretoetan, eta EUFORGEN programa europarrean.

ZABALTEZA

- Jabeak habitataren kontserbazionan implikatzea.
- Hagin basoa kontserbatzeko ezagutzak trukatzea beste ekimen batzuekin.
- Biztanleak ora har sentsibilizatzea eta habitataren gainean duten ezagutza areagotzea.

CONOCER

- Actualizar la cartografía del hábitat del tejo.
- Consensuar qué se entiende por tejeda y cómo gestionarlas.
- Estudiar las relaciones genéticas de sus poblaciones.

CONSERVAR

- Controlar sus amenazas (fuego y exceso de herbívoros).
- Aumentar sus poblaciones, plantando tejo y sus especies acompañantes.
- Mejorar las tejedas, eliminando especies competidoras.
- Incrementar la conectividad ecológica del hábitat.
- Conservar su material genético en bancos de germoplasma, arboretos y en el programa europeo EUFORGEN.

DIVULGAR

- Implicar a los propietarios en la conservación del hábitat.
- Intercambiar conocimientos con otras iniciativas para la conservar las tejedas.
- Sensibilizar y aumentar el conocimiento de la población en general sobre el hábitat.

